



Un manuscrito calderoniano desconocido (con una digresión sobre los autógrafos de Matos Fragoso)

Manuel Sánchez Mariana

Biblioteca Nacional
Madrid

Entre las piezas de teatro manuscritas que posee la Biblioteca Nacional se encuentra una que, al no haber sido incluida en el *Catálogo* de Antonio Paz y Meliá, ha pasado desapercibida a todos los bibliógrafos y estudiosos de la obra de Calderón, no figurando, por tanto, en las muy completas bibliografías de J. Simón Díaz y de K. y R. Reichenberger¹.

Se trata del ms. 21.264¹, que contiene la Tercera jornada de *El mayor encanto amor*, comedia ampliamente conocida por haber sido editada en la Segunda Parte de las *Comedias* de Calderón (Madrid, 1637), así como en las ediciones de Vera Tassis (2.^a parte) y de Valbuena Briones (*Obras*, Edit. Aguilar, I). Adelantemos que el mayor interés de este manuscrito parcial reside en que tiene una corrección marginal autógrafa de Calderón.

El mencionado manuscrito, de 16 hojas, consta de una portadilla con el título: «Tercera jornada del Mayor encanto amor, de D. P.º Calderón de la Barca»; más abajo hay una firma («Ponce de León») que con toda probabilidad nos pone de manifiesto una procedencia antigua; el texto de la 3.ª jornada de la comedia se desarrolla entre los folios 1 y 15v., copiado por mano de hacia mediados del siglo XVII. El tamaño es en 4.º (mide 215 X 157 mm), y no tiene tapas ni encuadernación. La filigrana del papel es habitual en otros de la época: tres círculos tangentes verticales con una corona en la parte superior; el círculo de arriba encierra una cruz, el intermedio las letras CAD, y el interior la B.

La escritura con que está copiada esta jornada resultará inmediatamente familiar a cualquiera que haya consultado con asiduidad los manuscritos de teatro del siglo XVII en la Biblioteca Nacional: es, evidentemente, la misma que copió más de 30 manuscritos allí conservados, y que Paz identificó en su Catálogo como probable letra de Matos Fragoso, si bien nosotros disentimos completamente de esta atribución, por las razones que más adelante exponremos. Toda la jornada está copiada de mano del dicho «Seudo Matos Fragoso», aunque se aprecian en el texto algunas correcciones mínimas, de otra mano, en tinta muy desvaída, que apenas alteran la primera copia.

Sólo al final de la comedia, en el fol. 15v., notamos en el margen una adición importante y de letra diferente de las anteriores, aunque en tinta también extraordinariamente desvaída: se trata, sin lugar a duda, de la mano del mismísimo don Pedro Calderón², que añadió aquí 6 versos para completar la escena, o más probablemente, para abreviarla, haciéndola menos retórica y quitando el baile de sirenas y tritones con que terminaba, pero sin suprimir el efecto general³. El texto copiado por el amanuense (que coincide con el impreso) está «atajado» en esta parte. Tras el parlamento de Galatea que termina: «...o como plata se entorchen / o como bidrio se ricen», la mano de Calderón ha añadido: «Vase»; con lo que parece que aquí concluye la intervención de Galatea en la versión reformada de la comedia. Luego Circe dice los 8 primeros versos de su parlamento, y se suprime todo lo demás, que es lo siguiente (fol. 15v.):

«Sola vna fábrica cayga
desecha, rota y vmilde,
y sean páramo de niebe
sus montes y sus jardines,
vn monjibelo suceda
en su lugar, que bomite
fuego que a la luna abrase
entre vmo que al sol eclipse.

(Vndese el palacio v como mejor pareciere.)

ASTR[EA]. ¡Qué confusión tan notable!
LIB[IA]. ¡O, qué asombro tan terrible!
ASTR. ¡Vye, Libia!
LIB. ¡Huye Astrea!
ASTR. ¿Dónde estar podemos libres?».

Todo este fragmento está atajado con la tinta desvaída utilizada por Calderón. Sigue luego otro parlamento de Circe, éste tachado con otra tinta más intensa:

«CIR[CE]. Quantos espíritus tube
presos, sujetos y vmildes,
ynficionando los ayres
huyan a su centro horrible,
y yo, pues de mis encantos
a saber que es mejor vine
el amor, pues el amor
a quien no rindieron rinde,
muera tanvién, y suceda
a mi fin la noche triste».

Sigue otro fragmento tachado con la tinta desvaída:

«GAL[ATEA]. Pues seguro el mar por donde
venturoso corre Vlises
tormentas ve de la tierra,
el mar con fiestas publique
su bencimiento, y haciendo
regocijos y festines,
sus tritones y sirenas
laços formen apacibles,
pues fué el agua tan dichosa
en esta noche felice,
que mereció ser teatro
de soles, a quien vmilde...».

En lugar de todos estos fragmentos suprimidos, Calderón añadió de su mano, al margen del último reproducido, los seis versos que habían de sustituir a los cancelados:

«[ASTREA]. ¡Oye!

[LIBIA]. ¡Aguarda!

[ASTREA]. ¡Escucha!

[LIBIA]. ¡Espera!

[¿ASTREA?]. Detenerla es ynposible,
que precipitada al mar
se arroja, porque se mire
que los encantos⁴ de amor
paran en trájicos fines».

Como se verá, la modificación no es demasiado importante, e incluso podríamos pensar que su objetivo era exclusivamente el suprimir para una

determinada representación el baile de sirenas y tritones con que terminaba la pieza. Sin embargo, el hecho de haber sido este manuscrito revisado por el propio Calderón le confiere un especial valor textual y le hace digno de ser tenido en cuenta para recoger variantes en futuras ediciones críticas de *El mayor encanto amor*.

Según don Cayetano Alberto de la Barrera⁵, de esta comedia poseía don José Sancho Rayón un «manuscrito antiguo, con una escena que se halla suprimida en todas las ediciones». Puesto que no tenemos más datos sobre el manuscrito en cuestión, e ignoramos su paradero actual, no podemos establecer unas posibles relaciones con el que aquí comentamos.

* * *

Cúmpenos ahora hacer algunas observaciones sobre el copista que transcribió el texto del manuscrito. De su mano hemos localizado en la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional no menos de 32 copias de piezas de teatro, de las que damos a continuación una relación, expresando entre paréntesis cuadrados la parte copiada por nuestro amanuense:

- Ms. Res. 74.- *La más eroyca fineça y fortunas de Ysabel* (Firmada por don Juan de Mattos Fragooso al fin de cada jornada. Licencia de 1668. Se imprimió en la Parte 33, Madrid, 1670, como de Matos y de los hermanos Figueroas). [Completo. Con correcciones de otras manos]
- Ms. Res. 96.- *El monstruo de los jardines*. De don Pedro Calderón de la Barca. Toda la 1.^a jornada y parte de la 2.^a -fols. 1-7-, que lleva también correcciones autógrafas de Calderón]
- Ms. Res. 120.- *El Faetón*. De don Pedro Calderón. [Completo]
- Ms. 14.515^r.- *Entremés de los volatines y mogiganga*. [Completo]
- Ms. 15.135.- *El yngrato agradecido* (título corregido superpuesto: *El mudable arrepentido*). De don Juan de Matos Fragooso. [Completo. Con abundantes correcciones de otra mano, que corresponde a la de la 1.^a jornada del ms. Res. 129, y que pudiera ser la auténtica de Matos Fragooso. H. C. Heaton, en su ed. de New York, 1926, reconoce ser el texto de este manuscrito de mano de amanuense, y piensa que las correcciones tampoco serán autógrafas]
- Ms. 15.612.- *Moxiganga del Parnaso* (Segunda parte de *La rabia*). [Completo, excepto parte del fol. 1, el fol. 1v., y parte del fol. 2]
- Ms. 15.613.- *Entremés La melindrosa*. De don Juan Bélez. [Completo]
- Ms. 15.626.- *La escala de la gracia*. De don Fernando de Çárate. [Completo. Como cubiertas de cada una de las tres jornadas figuran sendas cartas dirigidas a don Gabriel Sanmilán, fechadas en 1664]

- Ms. 15.635.- *El hijo de la piedra*. De Matos. [Los fols. 1r. y v. y 2r. de la 3.^a jornada, y correcciones en toda la obra]
- Ms. 15.653.- *Primera parte del Rey más perfecto*. De Çárate. [La 2.^a jornada, los 10 primeros folios de la 3.^a jornada, y algunas correcciones en la 1.^a]
- Ms. 15.688.- *Entremés de los Olgonos*. De don Juan Vélez. [Completo]
- Ms. 16.430.- *Entremés de los Valientes*. De don Juan Vélez de Guebara. [Completo]
- Ms. 16.505.- *Moxiganga del Folión*. [Completo]
- Ms. 16.563.- *Los Esforcias de Milán*. De tres yngenios (Se publicó en la Parte 15, Madrid, 1661, como de Antonio Martínez de Meneses). [Completo. Con reparto]
- Ms. 16.640.- *Entremés del Pardo*. [Completo]
- Ms. 16.641.- *Los tres mayores prodijios*. Comedia famosa de don Pedro Calderón (Licencia de 1669). [Completo]
- Ms. 16.662.- *Dios hace justicia a todos*. De Francisco de Villegas. [Completo]
- Ms. 16.743.- *Hado y dibisa de Leónido y Marfisa*. De don Pedro Calderón de la Barca. [Completo].
- Ms. 16.802.- *La cena de Baltasar*. De don Agustín Moreto. [Fols. 9v.-15v. de la 3.^a jornada]
- Ms. 16.813.- *El alcayde de sí mismo*. De don Pedro Calderón (Licencia de 1669). [Completo]
- Ms. 16.817.- *El miserable enamorado*. De don Ramón Montero (Mogiganga). [Completo]
- Ms. 16.908.- *Antíoco y Seleuco*. Comedia burlesca de tres yngenios (2.^a jornada de Alonso de Olmedo; 3.^a de Jusepe Roxo). [Completo]
- Ms. 17.005.- *Entremés del relox y los órganos* (Según Barrera, publicado como de Moreto en *Rasgos del ocio*, 2.^a parte, con el título *Los órganos y el reloj*; aunque en otra parte confiesa no haber visto dicho libro ni tener noticia de su contenido). [Completo]
- Ms. 17.040.- *Encontráronse dos arroyuelos* (Tachado el título y superpuesto: *La boba y el biscaíno*. Publicada en la Parte 23, Madrid, 1665, como de Juan Vélez de Guevara). [Completo]
- Ms. 17.041.- *Loa para Nuestra Señora de Peña Sacra deste año de 1666* (fols. 2-11). *Loa en fiesta de Nuestra Señora de Peña Sagra, 1668* (fols. 20-23v.). [Completas]
- Ms. 17.081.- *Entremés del yndiano crédulo*. [Completo]
- Ms. 17.102.- *La gran comedia de Escandarbey*. Burlesca. De Phelipe López. [Completo]
- Ms. 17.135.- *Yndustrias contra fineças*. De don Agustín Moreto. [Completo]
- Ms. 17.308.- *El baquero de Granada* (De Juan Bautista Diamante. Publicada en la Parte 26, Madrid, 1666). [Solo la 1.^a jornada. Las jornadas 2.^a y 3.^a copiadas por Sebastián de Alarcón «de su original, por mandado de Antonio de Escamilla», en 1662]
- Ms. 17.347.- *El hombre de Portugal*. Del Maestro Alonso de Alfaro. [Título; personajes, al principio, y los actos 2.^o y 3.^o]
- Ms. 17.433.- *El más ynpropio verdugo*. De changa (Parodia de una comedia de Rojas Zorrilla). [Completo, excepto la última hoja]
- Ms. 21.264.- *Tercera jornada de El mayor encanto amor*. De don Pedro Calderón (estudiada en este trabajo). [Completa; con una corrección de mano de Calderón].

La gran mayoría de estos manuscritos proceden de la biblioteca del Duque de Osuna; quizá el de *El mayor encanto amor* sea de la misma procedencia, sin que podamos precisarlo. El hecho de no haber sido catalogado anteriormente ni incluido en los catálogos impresos puede haber sido debido a tratarse de una pieza incompleta.

Resumiendo la lista anterior, podemos concluir que nuestro amanuense copió (en todo o en parte) al menos las siguientes piezas teatrales:

- *Seis comedias de Calderón* (mss. Res. 96, Res. 120, 16.641, 16.743, 16.813 y 21.264¹);
- *Una comedia* (ms. 17.040) y *tres entremeses* (mss. 15.613, 15.688 y 16.430) de Juan Vélez de Guevara;
- *Tres comedias de Matos Fragoso* (mss. Res. 74, 15.135 y 15.635);
- *Dos comedias de Moreto* (mss. 16.802 y 17.135);
- *Dos comedias de F. de Zarate* (mss. 15.626 y 15.653);
- *Siete comedias de otros autores* (mss. 16.563, 16.662, 16.908, 17.102, 17.308, 17.347 y 17.433);
- *Ocho manuscritos de entremeses, mogigangas y loas de varios autores* (mss. 14.515², 15.612, 16.505, 16.640, 16.817, 17.005, 17.041 y 17.081).

Si tenemos en cuenta los manuscritos fechados (o fechables con aproximación) de los anteriormente citados, veremos que corresponden a un período de tiempo perfectamente delimitado, que se extiende entre los años 1661 y 1669; corresponde, por tanto, a una época de plena creación de sus respectivos autores: Calderón (1600-1681), Juan Vélez (1611-1675), Matos (h. 1610-1692), Moreto (1618-1669). Zarate (¿?-h. 1678), Diamante (h. 1630-d. de 1684), etc.

La atribución de dicha escritura a la mano de Matos Fragoso la recogió Antonio Paz y Melia en la 1.^a edición de su Catálogo (1899), y se mantuvo en la 2.^a edición del mismo (1934), realizada por su hijo Julián Paz. Esta atribución tiene su origen, sin duda, en el ms. Res. 74, de la Comedia famosa de *La más heroica fineza y fortunas de Isabel*, precede a la comedia una papeleta descriptiva del manuscrito hecha en el siglo XVIII, en la que se afirma ser todo él de mano del autor. Seguramente se fijó también en esta papeleta don José María Rocamora cuando describió brevemente y sin espíritu crítico los manuscritos del Duque de Osuna⁶, calificando éste de «autógrafo con

censura». El motivo por el que tanto el catalogador del siglo XVIII como los que le siguieron pensaron que la comedia era autógrafa fue, sin duda, el ver que ésta llevaba la firma del autor al fin de cada jornada.

Antes que por Rocamora y por los Paz había sido examinado el manuscrito de *La más heroica fineza* por C. A. de la Barrera⁷, quien lo describe como «Manuscrito con su firma [de Matos] y con la licencia de 1668, en la biblioteca del Duque de Osuna»; es decir, que no asegura que sea autógrafo, sino solamente que lleva su firma.

Dejemos de momento este manuscrito, y veamos la atención que ha merecido otra copia de una comedia de Matos debida a nuestro mismo escribano: el ms. 15.135, que contiene la titulada *El ingrato agradecido*, o, según el título corregido en el manuscrito, *El mudable arrepentido* (añadamos que se trata de un plagio de una comedia anterior, quizá de Lope). Antonio Paz señala en este manuscrito «algunas hojas y muchas enmiendas y adiciones autógrafas [de Matos]», con lo que incurre en evidente contradicción, pues en otras partes de su Catálogo considera escritura de Matos la que coincide con la escritura *básica* del ms. 15.135, mientras que en éste parece atribuirle la de las *enmiendas y adiciones*, que a todas luces son de otra mano totalmente diferente. Con posterioridad a la 1.^a edición del Catálogo de A. Paz (aunque antes de la 2.^a) publicó H. C. Heaton su edición de *El ingrato agradecido*⁸, en la que se plantea el problema de la posible autografía del manuscrito, que utiliza como base de su edición; Heaton confiesa no tener procedimiento para comprobarla, aunque le parece que la escritura tiene aspecto de ser obra de un amanuense de oficio; en cualquier caso, la casi completa ausencia de correcciones de la misma mano que copió el texto le parece probar que éste no es un original de autor; ignora en qué basa Paz la afirmación de que las enmiendas y adiciones son autógrafas, y él piensa que no lo deben ser, pues las correcciones no parecen mejorar el texto original.

Hay un tercer manuscrito de comedia de Matos copiado en parte por nuestro amanuense, que es el 15.635, de *El hijo de la piedra* (incluida en primer lugar en la edición de la *Primera parte de comedias* de Matos, Madrid,

1658), manuscrito que no menciona La Barrera, y del que Paz afirma ser autógrafas las tres primeras páginas de la jornada 3.^a. Además, todo el manuscrito tiene correcciones de esta mano, lo que podría inducir a pensar que fuese verdaderamente autógrafo; pero como hay algún manuscrito de otro autor (no de Matos) con el mismo tipo de correcciones (el ms. 15.653: *El rey más perfecto*, de Zarate), no nos vale el argumento; hemos de pensar que quizá allí nuestro amanuense corrigió a otro copista menos experimentado.

¿En qué hemos de apoyarnos, pues, para verificar cual es la auténtica escritura de Matos Fragoso? De momento, en muy poco: en las firmas que figuran al fin de cada una de las tres jornadas del manuscrito de *La más heroica fineza* (Res. 74), de 1668, copiado por nuestro amanuense; y en la firma que aparece al fin de la 1.^a jornada del manuscrito de *El vaquero emperador* (B. N. Res. 129), con censura de 1672, obra de tres ingenios (sólo la 1.^a jornada es de Matos), escrita de letras totalmente diferentes de la de nuestro copista.

Pues bien, teniendo en cuenta estas firmas, y los datos anteriormente expuestos, hemos llegado a la conclusión de que los 32 manuscritos anteriormente relacionados, y que Paz atribuye a la mano de Matos Fragoso (unos como indudables, otros con interrogante), no fueron copiados por dicho autor. Nuestras razones son las siguientes:

1.º De tipo paleográfico. No existen concomitancias entre la escritura de las firmas al fin de cada jornada en el ms. Res. 74, y el texto de dicho manuscrito, y sí hay, en cambio, disidencias notables: la *D* en la firma («D. Juan de Mattos / Fragosso») describe una amplia curva de vuelta, alcanzando hasta debajo del nivel de la letra, mientras que la del copista suele quedar a mitad de la letra; una de las grafías más características del amanuense es la de la *f*, que por abajo se dobla hacia la derecha formando una especie de arpón, mientras que en la firma la *f* de Fragoso se curva con mayor suavidad y en sentido contrario; la *g* es totalmente diferente, etc.; incluso el propio color de la tinta varía.

2.º La forma en que se hace figurar el nombre del autor después del título no parece propia de un manuscrito autógrafo. En el Res. 74 no se indica autor después del título; en el ms. 15.135 se pone: «De D. Jn.º de Matos Fragoso» (obsérvese la diferencia con la grafía del autor, que firma: «D. Juan de Mattos Fragosso»); y en el ms. 15.635, en la parte de nuestro amanuense (3.ª jornada) se indica simplemente: «De Matos».

3.º De los tres manuscritos de comedias de Matos que copió nuestro desconocido amanuense, en dos de ellos (Res. 74 y ms. 15.135) no hay correcciones de su mano, aunque sí de otras manos, lo que es claro indicio de que aquél sería solamente un copista. En el tercer manuscrito (el 15.635) existen revisiones de su mano en las partes no copiadas por él, aunque generalmente son de palabras mal interpretadas por un copista inexperto, o añadidos de acotaciones escénicas. En cualquier caso, ninguno de ellos parece manuscrito de autor.

4.º Del conjunto antes reseñado, sólo una pequeña porción de los manuscritos (3 de 32) corresponde a obras de Matos. No parece probable que, entre 1661 y 1669, un autor de cierto prestigio (Matos había ya publicado la Primera Parte de sus Comedias en 1658) se dedicase a copiar obras ajenas, de sus contemporáneos, con tal profusión. Alguno de los manuscritos (el 16.563) es claramente un ejemplar hecho para una compañía y con destino a una representación, pues aparece en él no sólo el reparto, sino incluso una relación de objetos que se debían usar en la puesta en escena.

Creo que debemos pensar, por tanto, que la referida escritura corresponde a un experto copista o apuntador de una compañía, y desechar como de mano de Matos Fragoso los manuscritos anteriormente relacionados que Paz le atribuye.

Ahora bien, ¿cuál es realmente la escritura de Matos Fragoso? O dicho de otro modo, ¿podemos rastrear la grafía de este autor a través de los manuscritos de teatro de la Biblioteca Nacional? Aunque la cuestión no quedará definitivamente resuelta hasta que localicemos un documento

indudablemente autógrafo de nuestro autor, podemos hacer, entre tanto, algunas conjeturas: puesto que la grafía antes comentada no es la de Matos, podría ser la suya la que corrige la del mencionado copista en el ms. 15.135 (la citada comedia de Matos *El mudable arrepentido* o *El ingrato agradecido*)⁹, que es la misma letra del primer acto del ms. Res. 129 (*El vaquero emperador*), que por cierto lleva al final la firma de Matos. Una vez más Antonio y Julián Paz se contradicen al considerar las escrituras de *El vaquero emperador* autógrafas de sus respectivos autores, siendo la del primer acto de Matos totalmente diferente de la que le han atribuido en otras ocasiones. Todavía encontramos la misma letra en un tercer manuscrito: en alguna corrección (como la del margen del fol. 11 de la 2.^a jornada) del Res. 74, es decir, de *La más heroica fineza*, que lleva la firma de Matos al fin de cada jornada.

La escritura de las correcciones del ms. 15.135, del texto del primer acto del Res. 129, y de la corrección del fol. 11 (2.^a jornada) del ms. Res. 74, contrariamente a lo que ocurre con la antes examinada, presenta multitud de similitudes con las firmas de Matos Fragoso: la *D* (cf. ms. 15.135, fol. 35v. se curva de un modo muy parecido; una *J* semejante aparece en muchas ocasiones; el nexa *de* es muy característico y similar, etc. Creemos, por tanto, que en estos tres manuscritos, y no en los antes relacionados, tenemos la auténtica caligrafía de Matos Fragoso.

2010 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario

